

Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Hommage à nos anciens chefs pompiers

Tribute to our past fire chiefs



De gauche à droite. M. Daniel Duguay, chef de 2001 à 2019. Elda Baldwin et sa fille Monique, épouse et fille de feu M. Edward Baldwin, premier chef pompier de la brigade de 1968 à 1974. M. Donald Pitre, chef de 1976 à 2001 et M. Raymond Bertin, chef en 1974 et 1975. / From left to right. M. Daniel Duguay, chief from 2001 to 2019. Mrs Elda Baldwin and her daughter Monique, daughter and spouse of the late Edward Baldwin, first chief of the brigade from 1968 to 1974. M. Donald Pitre, chief from 1976 to 2001 and M. Raymond Bertin, chief in 1974 and 1975.

Lors du souper annuel de la brigade des pompiers de Beresford, M. Le maire Jean-Guy Grant, en compagnie du chef pompier, M. Gérald Godin, ont remis des plaques aux anciens chefs pompiers de la ville.

During the Beresford fire brigade's annual Christmas dinner, the mayor of Beresford, M. Jean-Guy Grant, accompanied by the fire chief, M. Gérald Godin, gave plaques to past chiefs of the brigade.

Les plaques seront installées sur un mur des chefs pompiers qui est situé dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville de Beresford. Ce mur fut créé afin de reconnaître l'apport important de ces personnes au leadership de la brigade de pompiers volontaires de la Ville de Beresford. □

The plaques will be installed on a new wall celebrating the leadership of our past fire chiefs and recognizing their important contribution to our fire brigade. This wall will be located in the lobby of the Beresford Town Hall. □



47^e Carnaval
24 janvier au 3 février
January 24th to February 3rd

Le Carnaval du siffleux de Beresford

2020

PROGRAMME À LA PAGE 7
PROGRAM ON PAGE 7

NOUVELLE ANNÉE NOUVEAU VÉHICULE



NEW YEAR NEW RIDE

LES MEMBRES DE COSTCO ADHÉRENTS OBTIENNENT
COSTCO
MEMBER PRICING

DES PRIX POUR LES MEMBRES DE COSTCO

+ UNE CARTE ACHAT DE COSTCO DE 500 \$

sur modèles sélectionnés

on selected models



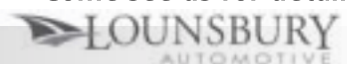
Traverse

Blazer

Équinox

ELIGIBLE COSTCO MEMBER RECEIVES
COSTCO
MEMBER PRICING + \$500
COSTCO SHOP CARD*

Come see us for details!



Venez nous voir pour les détails!
1870, ave St-Peter, Bathurst 547-0707

Pour aider Dylan et sa famille

Souper spaghetti bénéfique pour Dylan Guignard au Centre Chrétien Évangélique le samedi 18 janvier à 17 h.

Guylaine Morissette H., en collaboration avec le Centre Chrétien Évangélique, organise un souper spaghetti bénéfique pour la famille Guignard.

Les billets sont en vente au montant de 10 \$ et il y aura aussi une activité enchère silen-

cieuse. Vous pouvez réserver ou vous procurer vos billets en communiquant au Centre Chrétien 547-0988 ou auprès de Guylaine en composant le 783-3726.

Dylan est un jeune garçon de 6 ans qui a besoin de recevoir une greffe de la moelle osseuse à Toronto. Les profits serviront à aider la famille. Bienvenue à tous! ☐

Pasteur Luc Poirier
Centre Chrétien Évangélique

Danse de St-Valentin



Valentine's Dance

La danse de la St-Valentin pour les personnes handicapées, organisée par RÉSEAU SERVICE CHALEUR INC. aura lieu le samedi 15 février 2020 au Sportek Rodolphe-Boudreau de Beresford de 13 h à 15 h.

The Valentine's dance for persons with disabilities, orga-nized by RESEAU SERVICE CHALEUR INC. will be held on Saturday, February 15, 2020 at the Beresford Sportek from 1 pm to 3 pm.

Musique avec Arnolda et Richard Frenette. Bienvenue à tous! ☐

Music with Arnolda and Richard Frenette. Welcome to all! ☐

Centre Réal-Boudreau

Réal-Boudreau Center

Événements à venir

Events to come

Club de patinage artistique Provincial d'hiver
8 et 9 février 2020
Spectacle sur glace
28 mars 2020

Figure Skating Club Winter Provincial
February 8 and 9, 2020
Ice Show
March 28, 2020

Association ringuette Chaleur Provincial S12, S14, S19 et Open
20 au 22 mars 2020

Ringette Chaleur Association Provincial U12, U14, U19 and Open
March 20-22, 2020

Association du hockey mineur de la Baie des Chaleurs
Tournoi Pee-wee Jérémie-Grant
22 au 26 janvier 2020
Jamboree (catégorie Initiation)
6 au 8 mars 2020

Baie des Chaleurs Minor Hockey Association
Jérémie-Grant Pee-wee Tournament
January 22-26, 2020
Jamboree (Initiation category)
March 6-8, 2020

Hockey interscolaire masculin Horaire des parties à domicile
Mercredi 15 janvier à 20 h : MVHS vs ESN
Mercredi 22 janvier à 20 h : A4V vs ESN
Mercredi 29 janvier à 20 h : EME vs ESN
Mercredi 12 février à 20 h : WAL vs ESN ☐

High School Hockey - Male Home Games Schedule
Wednesday, Jan. 15 at 8:00 pm: MVHS vs. ESN
Wednesday, Jan. 22 at 8:00 pm: A4V vs. ESN
Wednesday, Jan. 29 at 8:00 pm: EME vs. ESN
Wednesday, Feb. 12 at 8:00 pm: WAL vs. ESN ☐

Exposition régionale, commerciale et industrielle de Beresford

The Beresford Regional, Industrial & Commercial Exposition

On se prépare

Getting ready

L'Exposition régionale, commerciale et industrielle de Beresford aura lieu cette année du 1er au 3 mai 2020.

The Beresford Regional, Industrial & Commercial Exposition will take place from May 1 to May 3, 2020.

Pour réserver votre kiosque et vous inscrire: Lynda Bernier 542-2727 - info@beresford.ca

To reserve your booth and register: Lynda Bernier 542-2727 - info@beresford.ca

Programme officiel : Thérèse Blanchard 542-9544 ☐

Official Program: Thérèse Blanchard 542-9544 ☐

Bloc-notes de gilles



C'est plus qu'une nouvelle année qui commence

Bonjour toi,
Bonne année
Bonne santé

On vient de changer d'époque. Après 19 années dans le nouveau siècle et le nouveau millénaire... on ne débute pas une nouvelle année. C'est une nouvelle décennie qu'on découvrira avec le temps.

Il y a 100 ans, en 1920, on parlait d'années folles. Souviens-toi bien de ça. On commence nos 10 prochaines années de folies, de bonheur incomparable et de surprises de ton genre. Tu sauras me le dire.

Si au début des années 2000, les jupes étaient encore courtes... elles deviendront longues, très longues, tu verras. Les jeans taille basse reviendront à la mode après être redevenus taille haute. Les femmes porteront encore plus de pantalons chics.

Dans la décoration, on verra plus de suédois, scandinave, nordique parce qu'on voudra s'éloigner des influences actuelles. On voudra ni trop, ni trop peu! Nos ressources financières qui ne sont pas illimitées nous conduiront au minimalisme, à l'essentiel, au pratique sans superflu inutile. On retrouvera aussi de la vannerie, en masse. Ce sera la mode. Tu verras.

Les changements climatiques remplaceront dans nos conversations les fameux : « bonjour, il fait beau hein? » On sera plus sérieux et on s'inquiétera des effets du climat. Puis, on mangera plus de fausse viande... et oui, je sais, moi aussi j'avais dit JAMAIS... pourtant... on en mangera de plus en plus dans les années à venir. La prochaine décennie sera celle du « manger santé ».

Même dans notre décor, on ira avec des couleurs bio... terre argile brune, asperge pâle, gris argenté et du blanc riche... ça ce sont les prévisions des compagnies de peinture qui veulent nous faire repeindre la maison au complet... chaque année. J'me demande pourquoi?

Dans les prochaines années, on devrait aussi développer plus d'activités physiques. Les docteurs nous mettront tous à l'effort, au cardio et à la musculation des cuisses et des mollets en nous faisant marcher encore plus.

Bonne décennie alors!

Beresford a adopté son budget

Le conseil municipal de la Ville de Beresford a adopté, lors de sa réunion ordinaire du 16 décembre 2019, un budget du fonds de fonctionnement général d'un montant de 5 670 000 \$ et du fonds de fonctionnement du service d'eaux et d'égouts d'un montant de 1 969 974 \$.

Le taux de taxe municipale demeure inchangé à 1,5593 \$ par 100 \$ d'évaluation et la redevance d'eaux et égouts demeure elle aussi stable à 452 \$ par unité pour le service d'eau et à 280 \$ par unité pour le service d'égouts sanitaires.

Le remplacement des lampadaires situés sur la rue Principale, l'achat d'une nouvelle resurfaçuse pour le centre Réal-Boudreau, l'implantation du projet SAUVÉR - un véhicule électrique destiné au libre partage, la finalisation du parc des familles fondatrices, la réfection d'une station de pompage ainsi qu'une étude de la lagune municipale comptent parmi les postes budgétaires notables pour 2020. □

Beresford adopted its budget

The Beresford Town Council adopted its budget during an ordinary session of council held on December 16th, 2019. The general operating budget, totaling \$5 670 000 and the water and sewer budget, totaling \$1 969 974 were both adopted unanimously.

The municipal tax rate of \$1,5593 per \$100 of assessment, the water rate at \$452 per unit and the sewer rate at \$280 per unit all remain unchanged.

Replacing the street lights on rue Principale, buying a new ice surface machine for the Réal Boudreau center, the implantation of the SAUVÉR project - an electric car sharing project, the finalization of the founding families park, the refecton of a lift station as well as a study of the sewer treatment pond are notable items from the 2020 budget. □

Réunions du conseil

La ville de Beresford vous invite à assister à ses prochaines réunions du conseil à l'hôtel de ville à 18 h 30.

27 janvier 2020
Les 10 et 24 février 2020
Les 9 et 23 mars 2020

Bienvenue à tous! □

Beresford en bref



▲ En décembre dernier le conseil adoptait une nouvelle grille salariale pour les postes de cadres. Dans ce groupe on retrouve le directeur des travaux publics, l'adjointe administrative, le directeur des relations stratégiques et le directeur ou la directrice de projet en tourisme, loisirs et développement communautaire.

▲ Le comité mixte de la Police régionale BNPP adoptait le budget municipal le 13 décembre dernier avec une très légère modification en raison d'une augmentation au taux de cotisation de Travail sécuritaire NB. Cette modification représente une augmentation d'à peine 500 \$ pour la contribution de Beresford.

▲ Comme chaque année, le budget 2020 de la bibliothèque a été soumis au directeur général et inséré dans le budget de la ville.

▲ C'est lors du souper annuel des pompiers volontaires, qui avait lieu au Danny's de Beresford, que la ville procédait au dévoilement des plaques des anciens chefs pompiers qui seront exposées à l'hôtel de ville.

▲ À la réunion publique du conseil de ville le 16 décembre dernier, les élus de Beresford acceptaient de signer la lettre d'entente entre le Bureau du médecin-hygiéniste en chef, ministère de la Santé et la Ville de Beresford pour adhérer au projet pilote d'étude sur les effets des changements climatiques dans la communauté.

▲ En novembre dernier, à Beresford, six permis de construction étaient émis pendant ce mois pour un total de 72 900 \$.

▲ À la réunion du conseil en décembre, le directeur des travaux publics précisait que

l'opérateur junior de l'usine d'épuration, Adrien Martin, avait réussi l'examen de distribution de l'eau, classe 2. Le conseiller Aubé félicitait alors ce dernier, présent dans la salle.

▲ La ville acceptait l'entente de partenariat entre la Ville de Beresford et la Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick pour le déploiement de borne de recharge pour véhicules électriques sur son territoire.

Budget

5 676 000 \$ sera le budget total de la municipalité en 2020

4 498 688 \$ sera le mandat (taxation) de la municipalité pour l'année 2020

Le taux d'imposition en 2020 est de 1,5593 \$ du 100 \$ d'évaluation

Le budget du service eau et égout pour l'année 2020 comprendra des revenus de 1 969 974 \$ et des dépenses de 1 969 974 \$ avec les frais aux usagers suivants :

452 \$ pour le service d'eau
280 \$ pour le service d'égout

Devant le surplus prévu au budget du fonds de fonctionnement général 2019, les élus choisissent de transférer 500 000 \$ du fonds de fonctionnement général au fonds de réserve capital général.

Puisqu'il y aura un surplus prévu au budget du fonds de fonctionnement eau et égout 2019, les membres du conseil de ville transféraient 80 000 \$ du fonds eau et égout au fonds de réserve eau et égout.

La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 27 janvier 2020 à 18 h 30. □

StHubert Express



HEURES D'OUVERTURE
TOUS LES JOURS 11 h à 21 h

Livraison : 548-1100

www.st-hubert.com

AVIS PUBLIC

Il est interdit par la loi de déposer de la neige sur les routes du Nouveau-Brunswick

Amendes pour le déversement de neige

Les gens qui nettoient leurs entrées en repoussant la neige sur la route peuvent causer de graves dangers pour la circulation. Il est interdit par la loi de déposer de la neige ou tout autre obstacle sur une route. Les amendes peuvent atteindre 2 500 \$.

Prière de ne pas déposer de la neige sur la route!

Brunswick

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Lee Benoit 227-3866

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Julia Maury
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce Chaleur (Chamber of Commerce)
548-8100

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Roger Mazerolle 544-0785

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuel (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

L'Écomarché régional de Beresford
542-2727

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Maurice Frenette
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Mona Boudreau 546-2135

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Betty Hallett
252-2097

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Gérald Godin 542-2713

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
July Synott
545-0704

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Avis aux abonnés eau et égout

TAUX DE FACTURATION 2020

Il n'y aura pas de hausse au tarif pour l'eau et les égouts en 2020. Les résidents de Beresford bénéficieront du même tarif qu'en 2019, soit 61 \$ / mois par unité. Pour les propriétaires âgés de 65 ans et plus, le tarif demeure 45,75 \$ / mois par unité.

Des frais d'intérêt de 1,8 % par mois s'appliquent après la date d'échéance.

65 ANS ET PLUS

Les propriétaires d'une résidence en-re-gistrée à Service Nouveau-Brunswick, âgés de 65 ans et plus qui résident dans leur demeure, sont éligibles **sur demande**, à un rabais de 25 %. Le rabais s'applique seulement à l'unité de logement habitée par le propriétaire.

CRÉDITS

Aucuns frais ne seront facturés pour les services d'eau et égout lorsqu'une résidence est vacante et que le service d'eau a été fermé. **Toute demande de crédit doit être faite avant le 15 décembre.**

DÉBITS PRÉAUTORISÉS

Le paiement mensuel est débité de votre compte bancaire le 16 de chaque mois. Pour souscrire aux débits préautorisés, votre compte doit être soldé et un chèque portant la mention « annulé » doit accompagner le formulaire de souscription. Vous pouvez obtenir le formulaire à l'Hôtel de Ville ou en faire la demande à l'adresse de courrier électronique suivante : info@beresford.ca.

OPTIONS DE PAIEMENTS

1) Hôtel de ville de Beresford - 855, rue Principale - de 8 h 30 à 16 h 30
Heure du dîner (**le bureau est fermé de 12 h à 13 h**)

- En personne : argent comptant, chèque, carte de débit ou de crédit
- Par la poste **chèque seulement**. Ne pas oublier d'inscrire votre # de matricule à l'endos du chèque afin d'assurer que votre paiement est appliqué au bon compte.
- Payable à votre institution bancaire ou par Internet.

2) Services Nouveau-Brunswick - 161, rue Main (lundi au vendredi de 9 h à 17 h)

- En personne : argent comptant, chèque, carte de débit ou de crédit
- Par téléphone : sans frais au **1-888-762-8600** carte de crédit seulement: (lundi au vendredi de 8 h 30 à 20 h et samedi de 9 h à 13 h)

PAIEMENTS EN LIGNE

www.snb.ca avec carte de crédit ou sur votre compte bancaire personnel. Important d'inscrire votre numéro de matricule. Afin d'éviter des frais d'intérêts à votre facture d'eau et égout, veuillez allouer une période de 24 à 48 heures pour effectuer votre paiement.

L'ÉCHO DE BERESFORD

Si vous avez des annonces, des articles ou des photos à publier, veuillez contacter Le Réseau des Échos du NB par courriel à textes@echosnb.com.

La date de tombée est le 22 de chaque mois.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Pour toute demande de renseignements, veuillez appeler le 542-2727 ou faites parvenir un courriel à info@beresford.ca. □

BONNE ANNÉE 2020!

Ville de Beresford AVIS PUBLIC



Avis pour le déneigement

Nul ne doit mettre, transporter ou déposer de la neige sur la surface de circulation pour véhicules ou pour piétons, ou sur l'emprise de la ville de façon à obstruer la visibilité de panneaux de noms des rues ou des bornes fontaines.

Avis de stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non surveillé entre 00 h 01 et 7 h 00 sur toutes les routes de la ville durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.

Rappel à tous les propriétaires de chien

Les permis d'immatriculation 2019 sont échus depuis le 31 décembre 2019. Les permis 2020 sont disponibles à l'hôtel de ville de Beresford au coût de 20 \$ par chien. (ARGENT COMPTANT OU CHEQUE SEULEMENT)

Town of Beresford PUBLIC NOTICE



Notice for snow removal

No person shall transport or deposit snow in the vehicular or pedestrian traffic areas of a street or on the Town's right of way so as to obstruct the view of the stop signs, street-name signs or fire hydrants.

Notice for winter parking

To facilitate snow removal, it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within the town limits during the months of November, December, January, February, March and April.

Reminder to all dog owners

The 2019 dog tags have expired since December 31st, 2019. The 2020 tags are available at the Beresford Town Hall for 20 \$ per dog. (CASH OR CHEQUE ONLY)

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Jean Guy Grant**
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Ulric DeGrâce**
Conseillers / Councillors : **Anne Bard-Lavigne, Edgar Aubé, Brigitte Couturier, Bruno Poirier**
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Dir. relations stratégiques/Dir. Strategic Relations : **Vincent Poirier**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**

Téléphone / Telephone: 542-2727

Télécopieur / Fax: 542-2702

Courriel / Email: info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : [villede/Town of Beresford](https://www.facebook.com/villede/Town of Beresford)

Pompiers
et Police : **911**

Liens entre la santé et les changements climatiques

Beresford à l'étude

La Ville de Beresford a été sélectionnée par le ministère provincial de la Santé afin d'être le sujet d'une étude financée par Santé Canada.

Les changements climatiques sont un important déterminant de la santé. Tous les Canadiens sont à risque des impacts que les changements climatiques pourraient avoir sur leur santé, toutefois, certaines populations sont plus à risque. Un consensus se développe à l'effet que les changements climatiques ont un impact certain sur la santé publique, cet impact est souvent exacerbé par les conditions préexistantes. Notre connaissance de ces impacts est pour l'instant limitée mais nous savons que les changements arrivent à une grande vitesse et que les Néo-Brunswickois sont peu préparés.

Les changements climatiques au Nouveau-Brunswick comprennent des températures annuelles plus élevées, une fréquence plus grande d'événements météorologiques extrêmes, des changements de précipitations, plus de vagues de chaleur, une hausse du niveau de la mer et une hausse de maladie vectorielles transmises par les insectes

(comme les tiques et moustiques). Les populations sont plus vulnérables à ces effets en raison des fréquences et de la durée plus grande de l'exposition à ces risques, leur sensibilité à la situation et leur capacité à s'adapter à ces risques.

Les objectifs de l'étude sont entre autres :

- Meilleure compréhension de la gamme de répercussions des changements climatiques sur la région;
- Meilleure compréhension des principales répercussions sur la santé des changements climatiques à l'échelle locale;
- Détermination des principales populations vulnérables et des répercussions sur leur santé prévues en raison des changements climatiques;
- Meilleure compréhension des répercussions des changements climatiques sur les collectivités urbaines et rurales du point de vue de santé;
- Détermination des possibilités d'adaptation qui peuvent être mises en œuvre par les collectivités;
- Évaluation des outils néo-brunswickois d'évaluation de la vulnérabilité en matière de

santé et d'adaptation aux changements climatiques, ainsi que des leçons apprises en vue de la mise en œuvre du processus dans le reste de la province.

L'étude sera réalisée en 2020, plus de détails à venir! ☐

Links between health and climate changes

Beresford under study

The Town of Beresford has been selected by the provincial department of health to be the subject of a study financed by Health Canada.

Climate change is an ecological determinant of health. All Canadians are at risk of the health impacts of climate change; however, some populations are at higher risk. There is a growing body of evidence that climate change affects public health, often by exacerbating pre-existing conditions. While our knowledge of the health impacts of climate change is limited, we do know change is happening at a rapid pace and that New Brunswickers are ill prepared.

Climate change effects in New Brunswick include increased average annual temperatures, increases in extreme weather events, changes in precipitation, more heat waves, sea level rise, and an increase in vector-borne diseases carried by pests (such as ticks and mosquitoes). Populations become vulnerable to these effects by the frequency and duration of exposure to the risks, their sensitivity to the situation, and how well they are able to adapt to the impacts.

The objectives of the study are, among others to:

- Better understanding of the range of climate change impacts for local pilot area;
- Clearer understanding of a range health impacts resulting from climate change at the local level
- Identification of key vulnerable populations and their projected health impacts as a result of climate change;
- Clearer understanding of how climate change impacts urban and rural communities from a health perspective;
- Identification of adaptation options that can be implemented by the communities;
- Assessment of the NB-based CCHVAA tools - and lessons learned for rolling the process out to the rest of the province.

This study is to be conducted in 2020 with more details coming soon! ☐

Notice to water and sewage customers

BILLING RATE 2019

The water and sewer rate will remain the same for 2020. Beresford residents will benefit from the same rate as in 2019: \$61 / month per unit. For home owners 65 years of age and older, the rate remains \$45.75 / month per unit.

Interest charges of 1.8% per month apply past the due date.

65 YEARS AND OLDER

Homeowners 65 years and older are entitled to a 25 % discount (upon request) if the home they reside in is registered under their name at Service New Brunswick. Discount only applies to the unit lived in by the homeowners.

CREDITS

No water and sewage charges apply to owners of a vacant residence for the period of the vacancy if the water service has been shut-off. **No credits will be issued after December 15th.**

PRE-AUTHORIZED DEBIT

Your monthly payment is deducted from your bank account on the 16th of each month. To sign up for pre-authorized debit, your account must be paid in full and a cheque marked « VOID » must be included with the sign-up form. Forms are available at Town Hall or by request at the following email address: info@beresford.ca.

PAYMENT OPTIONS

1) **Beresford Town Hall** - 855, rue Princi-

pale - 8:30 am to 4:30 pm

Office closed for lunch from 12 pm to 1 pm

- In person by cash, cheque, debit card or credit card
- By mail **Cheque only**. Please include your account number on the back of your cheque.
- Payable at banking institutions or online. Please make sure to include your account number.

2) **Service New Brunswick**- 161 Main Street, Bathurst (Monday - Friday 9:00 am to 5:00 pm)

- In person: cash, cheque, debit card or credit card
- Telephone: toll-free **1-888-762-860** credit card only (Monday - Friday 8:30 am to 8 pm and Saturday 9 am to 1 pm)

ONLINE PAYMENTS

www.snb.ca - credit cards only or on your personal bank account. To avoid interest charges, please allow 24 to 48 hours to allow receipt of the payment.

L'ÉCHO DE BERESFORD

If you have any articles or pictures that you would like to publish, please contact Le Réseau des Échos du NB by email at textes@echosnb.com. Deadline is the 22nd of each month.

GENERAL ENQUIRIES

For general enquiries, please call 542-2727 or send an email to info@beresford.ca. ☐



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca Tél. : 542-2704 Téléc : 542-2714

Horaire des activités

Enfants

Heure du conte en pyjama

Cette activité aura lieu une fois par mois de 18 h 30 à 19 h 15 à la bibliothèque de Beresford. Elle s'adresse aux enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama et apporter votre ourson préféré. Du chocolat chaud sera servi! Rencontre 16 janvier. Svp réserver 542-2704!

Chasse au trésor d'Arthur

Savais-tu qu'Arthur le Siffleux adore lire? Il était à la bibliothèque de Beresford à l'automne dernier justement et il était tellement passionné par sa lecture qu'il a presque oublié d'aller hiberner! Arthur est reparti tellement vite à son terrier qu'il a oublié des trésors à la bibliothèque! Vite, viens nous aider à les retrouver avant qu'il ne revienne! Les enfants de tout âges sont les bienvenus, venez chercher vos indices au comptoir et explorez la bibliothèque! Il y a deux chasses au trésor de disponibles (niveau préscolaire et scolaire). C'est un rendez-vous à la bibliothèque le mardi 28 janvier de 13 h 30 à 17 h (préscolaire) et de 18 h 30 à 20 h 30 (scolaire). Prix à gagner!

Nos Chevaliers de Colomb

En ce début d'année

Assemblée 2203

La rencontre de l'exécutif se tiendra le mardi 14 janvier 2020 à compter de 18 h 30. Prière aux officiers d'être présents.

La prochaine rencontre du conseil 2203 aura lieu le 2 février 2020.

Assemblée 8189

La prochaine rencontre de l'exécutif du 8189 est prévue le 5 février à 18 h 30.

Celle du conseil 8189 est le 9 février à 19 h.

Déjeuner communautaire

Le premier déjeuner communautaire de l'année du conseil 8189 se tiendra le 26 janvier 2020 entre 8 h et midi. Bienvenue à tous!

Souper à l'éperlan

Il y aura un souper à l'éperlan le 15 février 2020. Infos : Roger : 544-0785.

Conférence sur la sécurité

Mardi 21 janvier 2020 à 18 h30 à la salle des Chevaliers de Colomb, la Police Régionale BNPP fera une présentation sur la sécurité à la maison, sécurité sur internet, sécurité quotidienne, et les nouvelles arnaques qui arrivent chaque jour. Entrée gratuite. Bienvenue à tous!

Info Bernard : 546-6404 ou 543-2429 ☐

Josef Clarence Aubé
pour les Chevaliers de Colomb

Concours de coloriage

Nous avons un concours de coloriage dans le cadre du Carnaval du Siffleux. Vous n'avez qu'à venir à la bibliothèque vous procurer un dessin du 24 au 31 janvier et nous le remettre avant le 1er février. Bonne chance à tous!

Adultes

Clinique d'aide à l'informatique

La bibliothèque de Beresford offrira des sessions de 20 minutes de soutien en informatique pour tous. Il faudra réserver une place car les sessions se dérouleront de 14 h à 16 h uniquement. Le 16 et 23 janvier 2020. N'oubliez pas d'amener votre ordinateur, tablette, téléphone intelligent. Svp réserver 542-2704.

Soirée de partage de soins énergétiques de Reiki le 9 janvier à 18h15

Vous êtes invités à une soirée de partage de soins énergétiques à la bibliothèque de Beresford. Aucune expérience n'est requise pour participer. Venez vivre l'expérience des soins énergétiques ou pratiquer vos soins énergétiques en groupe. Des tables de soins seront à votre disposition. Bienvenue à tous! Pour plus information: 542-2704.

Soirée Tricot

Les prochaines rencontres auront lieu à la bibliothèque de Beresford tous les deux (2) mardis : le mardi 14 et 28 janvier de 18 h à 20 h. Alors, si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances.

Atelier trousse de survie en hiver

Avoir une trousse de survie de 72 heures est important en hiver. Savez-vous ce que votre trousse doit contenir? Venez apprendre

Bonne année, heureuse et pleine



Toute l'équipe du Réseau des Échos vous souhaite le meilleur pour vous et les autres.

Que 2020, soit l'année de votre futur, un tournant important dans votre vie. Vous aurez 366 jours cette année pour vous faire plaisir profitez-en pleinement. ☐

à préparer le matériel nécessaire pour être prêt en cas d'urgence hivernale à la bibliothèque de Beresford le 14 janvier 2020 à 18 h 30. Svp réserver votre place.

Discussions, échanges et partages

Cet atelier sur le thème « Les défis d'être humain » sera offert par Mme Johanne Bertin le mardi 21 janvier à 18 h 30. L'inscription n'est pas nécessaire.

Bibliothèque

Vente de livres usagés

Nous aurons une vente de livres usagés le samedi 25 janvier pendant nos heures d'ouverture. Nous avons une grande sélection de livres, venez y jeter un coup d'œil. Partagez avec vos amis!

Heures d'ouverture

Mardi et jeudi

13 h à 17 h et 18 h à 20 h 30

Mercredi, vendredi et samedi

9 h 30 à 12 h et 13 h à 17 h

Suivez nos activités sur notre page « Facebook » dans la section événements!

Bonne lecture à tous! Aimez notre page Facebook!

Nous sommes maintenant sur Instagram @bibliomgr.beresford! ☐

Votre bibliothèque de Beresford

Au Club Chal Baie

Le Club Chal Baie vous invite à participer à ses activités.

Activités régulières

Dimanche	19 h 00 Cartes « 45 »
Lundi	10h00 Dusty Sneakers 13h00 Artisanat 18h30 Cartes « 10 »
Mardi	09h45 Exercices
Mercredi	13h00 Cercle de l'Amitié 18h30 Scrabble
Jeudi	09h45 Exercices
Vendredi	10h00 Dusty Sneakers

Cartes du samedi

Il y aura une soirée de cartes le samedi 8 février 2020 à 19 h (7hpm) au Club Chal Baie. Vous pouvez jouer au « 45 » ou au « 10 ». Un léger goûter sera servi.

Cartes de membres 2020

Les cartes de membres 2020 sont disponibles auprès de Roger Grégoire au 430-0880.

Location

Pour la location des salles, contactez Olida Lagacé au 542-9530. ☐

CARNIVAL DU SIFFLEUX PROGRAMME - GROUNDHOG CARNIVAL PROGRAM

Vendredi 24 janvier / Friday, January 24th
Tournoi de Hockey Jérémie-Grant Hockey Tournament
 Centre Rheaï-Boudreau Center

Tournoi de Dodgeball Tournament
 Gymnase École Carrefour Étudiant Beresford / School Gymnasium
 De 18 h à 21 h / From 6:00 pm to 9:00 pm

Samedi 25 janvier / Saturday, January 25th
Tournoi de Hockey Jérémie-Grant Hockey Tournament
 Centre Rheaï-Boudreau Center

Tournoi de Volley-Ball Tournament
 Gymnase École Carrefour Étudiant Beresford / School Gymnasium
 De 9 h à 18 h / From 9:00 am to 6:00 pm

Mini créations / Mini Creations
 862, rue St-Pierre à Beresford
 À partir de 13 h / Starts at 1:00 pm
 10 \$ par personne / \$10 per person
 (Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte.)
 Children must be accompanied by an adult.)
 Inscription / Registration : Stéphanie 542-2176
 Places limitées / Limited space

Concours de coloriage / Coloring Contest
 Bibliothèque publique Mgr-Robichaud de Beresford Public Library
 Date limite pour s'inscrire le 31 janvier
 Registration closes on January 31st
 Tirage le 1^{er} février / Draw on February 1st

SORÉE D'OUVERTURE OFFICIELLE
OFFICIAL OPENING NIGHT (COMPLETE-SOLD OUT)
SOUPER-SPECTACLE avec Dominic Breau
 Ouverture des portes à 18 h / Opening doors at 6:00 pm
 Souper à 18 h 30 / Dinner at 6:30 pm
 (Compris : Entrée - Plat - Dessert)
 Included : Starter - Main course - Dessert)
 Centre Raoul-Charest Center, Beresford

Dimanche 26 janvier / Sunday, January 26th
Tournoi de Hockey Jérémie-Grant Hockey Tournament
 Centre Rheaï-Boudreau Center

Déjeuner communautaire
Community Breakfast
 De 8 h à 11 h 30 / From 8:00 am to 11:30 am
 Adulte : 8 \$ / Adult: \$8
 14 ans et moins : 4 \$ / 14 years and under: \$4
 Famille : 18\$ / Family : \$18
 Salle des Chevaliers de Colomb de Beresford
 Knights of Columbus Hall

Messe de carnaval / Carnival Mass
 9 h / 9:00 am
 Église Saint-Norm-de-Jésus / Beresford / Church

Rallye VTT Rally
 Inscription / Registration : Club de VTT Chaleur
 Détails à venir / More details to come

Souper Spaghetti / Spaghetti Dinner
 À partir de 16 h 30 / Starts at 4:30 pm
 Prix : 8 \$ du billet disponible aux endroits réguliers et à la porte.
 Price : \$8 per ticket available at regular locations or at the door.
 Salle des Chevaliers de Colomb de Beresford
 Knights of Columbus Hall

Concours de plus beau gâteau (prix à gagner)
Contest of the most beautiful cake (Prize to be won)
 Exposition et vente de gâteaux à l'encan
 Sale of Cakes auction style
 À partir de 16 h 30 / Starts at 4:30 pm
 Salle des Chevaliers de Colomb de Beresford
 Knights of Columbus Hall

Lundi 27 janvier / Monday, January 27th
Patinage familial avec Arthur le Siffleux
Family skating with Arthur the Groundhog
 Centre Rheaï-Boudreau Center
 De 17 h à 19 h / From 5:00 pm to 7:00 pm
 (Gratuit / Free)
 Prix de présence / Door prizes

Mardi 28 janvier / Tuesday, January 28th
Spectacle pour enfants / Kids' Show
 " La magie de la chemise 2 - (French)
 Gymnase École Carrefour Étudiant Beresford / School Gymnasium
 18 h / 6:00 pm
 10\$ par personne à la porte / \$10 per person at the door

Visite d'Arthur à la partie de cartes / Arthur at the card game
 19 h / 7:00 pm - Salle des Chevaliers de Colomb de Beresford
 Knights of Columbus Hall

Mercredi 29 janvier / Wednesday, January 29th
Film pour enfant / Kids' movie (French)
 École Carrefour Étudiant / Beresford / School
 (Gratuit / Free)

Exposition d'artistes locaux / Local artists' exhibition
 Inscription / Registration 480-0587
 De 19 h à 21 h / From 7:00 pm to 9:00 pm (Gratuit / Free)
 Salle des Chevaliers de Colomb de Beresford
 Knights of Columbus Hall

Mur D'escalade / Climbing wall
 Gymnase du CCHB Gymnasium / Bathurst
 De 18 h à 20 h / From 6:00 pm to 8:00 pm (Gratuit / Free)

Jeudi 30 janvier / Thursday, January 30th
Beresford a du Talent / Beresford's got talent
 École Carrefour Étudiant / Beresford / School
 De 18 h à 21 h / From 6:00 pm to 9:00 pm
 2\$ à la porte / \$2 at the door
 Information: Cindy 430-0123 (après 17 h / After 5:00 pm)

Vendredi 31 janvier / Friday, January 31st
Soirée glissade et randonnée en traineau avec Arthur
 Sliding and sleigh rides night with Arthur
 Centre Rodolphe-Boudreau Center (Sportiek) Beresford
 De 18 h à 20 h / From 6:00 pm to 8:00 pm
 Du chocolat chaud et des biscuits seront servis
 Hot chocolate and cookies will be served

- Fun Night Curling -
 Musique avec JP Leblanc / Music with JP Leblanc
 Centre Rodolphe-Boudreau Center (Sportiek) Beresford
 De 20 h 30 à 22 h 30 / From 8:30 pm to 10:30 pm
 5\$ pour les membres (inclus curling et pizza)
 5\$ for non-members (includes curling and pizza)
 10\$ pour les non-membres (inclus curling et pizza)
 \$10 for non-members (includes curling and pizza)

Samedi 1^{er} février / Saturday, February 1st
Jeux gonflables / Inflatable games
 École Carrefour Étudiant / Beresford / School
 9 h 30 à 12 h 30 et 13 h à 16 h
 9:30 am to 12:30 pm and 1:00 pm to 4:00 pm
 5 \$ par personne / \$5 per person

Party avec / with Big Bad Party Band
 (19 ans et + / 19 years and more)
 Salle des Chevaliers de Colomb de Beresford
 Knights of Columbus Hall
 Ouverture des portes à 21 h / Doors open at 9:00 pm
 Spectacle à 22 h / Show at 10:00 pm
 20 \$ par personne / \$20 per person

Dimanche 2 février / Sunday, February 2nd
Jeux gonflables / Inflatable games
 École Carrefour Étudiant de Beresford School
 De 11 h à 15 h / From 11:00 am to 3:00 pm
 5 \$ par personne / \$5 per person

Tournée des juges - Concours de sculpture sur neige/The
Selection of judges - Snow sculpting contest
 Inscription / Registration : Michèle 480-0587

Lundi 3 février / Monday, February 3rd
Fête à Arthur / Arthur's Birthday Party
 École Carrefour Étudiant / Beresford / School
 De 18 h à 19 h 30 / From 6:00 pm to 7:30 pm
 2 \$ par personne / \$2 per person

•BILLETS / TICKETS
Billets disponibles aux endroits suivants
Tickets available at the following locations
 Épicerie Frenette - Beresford / Dépanneur D.R. - Petit-Rocher
 La salle des Chevaliers de Colomb de Beresford
 Knights of Columbus Hall

En cas de report de spectacle, les billets ne seront pas remboursés
 In the event a show is postponed, the tickets will not be refunded.
 But will remain valid for the new date.

Guignolée 2019

Une communauté soudée durant le temps des fêtes



Les bénévoles, Chevaliers de Colomb et Filles d'Isabelle lors de la préparation des boîtes de Noël.

Gâce à la générosité des gens de Beresford et des environs ainsi que du dévouement des Chevaliers du 8189, des Pompiers volontaires ainsi que des Filles d'Isabelle, au-delà de 360 boîtes de denrées non périssables et des dindes, ont été distribuées dans la région de Beresford.

Bravo à tous ceux qui ont participé à faire de cette activité un succès.

Cet événement était sous la direction du Grand Chevalier Roger Mazerolle et contrôlé par le Chevalier Donald Pitre. □

*Josef Clarence Aubé
pour les Chevaliers de Colomb*

Remerciements des Filles d'Isabelle

La guignolée, qui a eu lieu le dimanche 15 décembre, fut un succès grâce à la collaboration des Chevaliers de Colomb, des Filles

d'Isabelle, des Pompiers volontaires, ainsi que tous les bénévoles.

Merci pour votre générosité pour les dons et denrées non périssables/ dons en argent, afin de venir en aide aux familles défavorisées. □

Nadine St-Pierre

Opération Nez Rouge vous remercie

Merci aux nombreux bénévoles qui permettaient d'enlever sur nos routes des conducteurs ayant dépassé le pourcentage d'alcool dans le sang et ainsi de mettre en danger les autres conducteurs sur les routes du NB.

Merci, aux accompagnateurs bénévoles, aux organisateurs, et à tous ceux qui supportaient ces initiatives autant dans Chaleur, Edmundston, la Péninsule acadienne et même à St-Jean.

À l'an prochain pour une autre belle période des Fêtes avec moins de danger sur nos routes. □

Opération Nez Rouge

Les Filles d'Isabelle fêtent Noël



Sur la photo partant de gauche : Rose Annette Godin, Violette Boudreau, Bernadette Boudreau, Murielle Vienneau, Jeannette Pitre, Jacinthe Aubé, Mona Boudreau (Régente), Ginette Comeau, Gloria Jean Gaudet (Vice Régente).

Le 14 décembre dernier, les Filles d'Isabelle de Beresford se réunissaient pour leur party de Noël autour d'un vin et fromage, un souper à la dinde, et pour terminer la soirée, le groupe Country Heart.

Merci au Comité social pour la préparation de la salle et la préparation du souper ainsi qu'aux bénévoles. □

Nadine St-Pierre

Nouvelles
NB
Avant tout

www.nouvellesnb.ca

Le premier quotidien condensé de nouvelles du Nouveau-Brunswick

Tous les soirs, 365 jours/an
Recevez l'actualité du NB
dans votre boîte courriel

- Sur votre téléphone intelligent
- Sur votre tablette
- Sur votre ordinateur

- Pas d'application à installer
- Pas de publicité
- Sur toutes les régions du NB

ABONNEMENT
(prix d'introduction)
Annuel : 99 \$ (365 jours)
Mensuel : 9,99 \$ (28 jours)

27¢ / jour

9.99\$
par mois

Je m'abonne à www.nouvellesnb.ca
C'est FACILE!

Offrez un abonnement en cadeau